



E trè muntagne di l'oru

Marie-Josèphe Jobin

FOLA TEATRALIZATA

Ciculu 3



E trè muntagne di l'oru

Spressione teatrale

Ciculu 3

Cartulare cuncipitu da : Valérie Flori



Direttrice generale di Canopé : Marie-Caroline Missir

Direttore di Canopé di Corsica : Laurent Cacciaguerra

Capiprugettū : Valérie Flori

Sesta : Valérie Flori

Tecnica : Jean-Baptiste Enrioni



Ringrazii

Hè da ringrazià l'associu Fiura mossu, incaricatu di l'arregistramentu di a fola teatralizata, pè a so accolta cusì curdiale. Grazie à Petru Alfonsi per e so cumpetenze prufessiunale, a so pazienza è a so bravezza.

Sò da ringrazià dinù tutte e persone ch'anu datu una voce pè l'arregistramentu di e scene di teatru :

Sonia Moretti, Francesca Paoli, José Ersa, Alex Negroni, Lisandru De Zerbi, Michele Paoli, Petru Alfonsi è Marylène Mattei.

È di sicuru Marie-Josèphe Jobin chì ci campa cù e so fole spartute in u libru Cusì babbu m'hà dettu è cusì contu...

Grazie tante !

Incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

SUNTA

Presentazione *p.4*

Sbucinera di l'attività *p.5 à 8*

1u tempu : scupertu/prima lettura di a scena 1 *p.5*

2du tempu : dumande/risposte (lessicu di u teatru) *p.5*

3zu tempu : lettura à parechje voce *p.6*

4tu tempu : resucontu (caratteristiche di u scrittu teatrale) *p.6 è 7*

5tu tempu : ghjucà a scena *p.7*

Fiscia-elevu *p.8*

Etré muntagne di l'oru : scene di teatru *p.9 à 21*

Scena 1 *p.9*

Scena 2 *p.10*

Scena 3 *p.11*

Scena 4 *p.12*

Scena 5 *p.13*

Scena 6 *p.14*

Scena 7 *p.15*

Scena 8 *p.16*

Scena 9 *p.17*

Scena 10 *p.18*

Scena 11 *p.19*

Scena 12 *p.20*

Scena 13 *p.21*

Presentazione

E qualità ch'ella porghje a spessione teatrale in scola sò numerose è ricche. Per l'elevi di ciculu 3, sceglieremu di studià e più generale.

Pè l'amarera di una lingua, si pò dì ch'ellu hè u teatru l'attività prediletta. Raprisenta un puntellu da fà leghje è parlà i sculari, arrichendu interessu è motivazione, ch'elli s'anu da ritrovà in situazione d'agisce.

L'insegnante l'accoppagna pè fà soiu u scrittu da memurizà è adupratu subitu in situazione, in a stonda dedicata à a teatralisazione. Ma l'incoraggisce dinù à rinvistisce lu ogni ghornu chì u lessicu è e strutture di frase scelti sò quelli di u linguaghju corrente.

Si tratta quì di passi di fola teatralizati. Si pò aghjunghje un recitante à i persunagi, cusì hè statu cuncipitu l'arregistramentu in appicciu.

L'attività ponu apre ver'di altre vie cum'è d'aduprà i testi digià scritti cun l'elevi à u stile direttu, d'arricchì li, di cumplettà li...senza tene contu di e scene proposte à parte si di a pagina 7.

Cumpetenze travagliate

LEGHJE

- Scopre o fundià un genaru literariu cù e so caratteristiche proprie (*lingua strumento*) : struttura di una scena di teatru è lessicu specificu (nomi di i persunagi, contrasti, didascalie...)
- Leghe contrasti di scena di teatru à voce alta, cun spessione è facilità ; esse attente à u so giru di parolla (*lingua ogetto*)

Dì (*lingua ogetto*)

- Dì un testu scrittu amparatu à mente (stile direttu/indirettu) adattendu a spessione orale seconde u persunagiu

ESSE

- Entre in rilazione cù i so compagni di scola, rispettendu i codici di a civilità (pulitezza)
- Tene contu di l'astri, ascoltà li per piazzà u so contratestu ("réplique")
- Adattà u so cumpurtamentu, manera d'esse è di fà, à u ghjocu

A pruposta di dimarchja pedagogica scelta garberà à l'insegnanti ch'anu messu in ballu, in a so scola, u prugettò di "E trè muntagne di l'oru" in a so glubalità. Vale à dì chì l'elevi cunnoscenu a fola, u so filu narrativu quant'è i so elementi di lingua, l'anu riscritta è a sanu cuntà. Tandu, si pò dà subitu u testu scrittu di a prima scena è dumandà ne a lettura.

Sbucinera di l'attività (da scumparte secondu a scola)

Primu tempu : scupertu / prima lettura di a scena 1

1. Disrtibù u testu di a prima scena
2. Lascià l'elevi scopre u testu ; dumandà una lettura silenziosa

Secondu tempu : dumande da l'insegnante da fà sbuccià u lessicu specificu di a scena di teatru è a so messa in pagina / risposte aspettate

1. Chì ghjè u genaru litterariu di stu testu ? Hè una puesia, una fola, un testu ducumentariu ?
Hè **teatru** ; Ghjè **una scena di teatru**.

Forse u ricunnoaceran o allora dì li ch'ellu hè **una scena di teatru**.

2. Quale sò e sfarenze cù a fola ch'o n'avemu studiatu ? Hè listessa a forma di u scrittu ?
 - a) I nomi di i persunagi si vedenu bè ; figurantu sempre **à manca di u testu**.
 - b) I persunagi si parlanu trà di elli : ghjè **un contrastu, un dialogu**
 - c) Ci sò stratti di u scrittu chì sò **trà parentesi**.

Fà li sopralignà.

Ottene o arricà a parolla **didascalia** è dumandà o precisà a so funzione in u scrittu teatrale : e didascalie ùn si devenu leghje ma sò impurtantissime perchè danu indetti d'attitudine è d'emuzione di u persunagiu, dunque a spressione ch'ellu ci vulnerà à dà li, leghjendu o parlendu ; ma dinù indetti di situazione : i lochi, u filu di a storia ; è ancu pruposte di decoru, s'ellu si tratta di una vera messa in scena.

Fà rimarcà ch'ellu si tratta quì solu di una scena è chì ci ne sarà tredeci.

- d) Cumu si chjamanu quelli chì ghjocanu a scena, chì si presentanu davanti à u publicu (a ghjente) ?
Ponu esse donne, omi o zitelli.

Sò **i cumedianti**. Interpretanu u testu, u rendenu vivu.

- e) Quand'ellu piglia a parolla un cumediano, cumu si chjama u pezzu di scrittu ch'ellu dice ?
Għej **un contratestu** ; si chjama **un contratestu**.
- f) Quantu ci n'hè persunagi in a prima scena ?
Ci n'hè quattro ; ci hè quattro persunagi.
- g) Quale hè **u(a) recitante** ? Qualessu hè u so rollu ?
U recitante hè quellu chì conta. Arreca infurmazione à nant' à a storia di i persunagi.

Fà li sottulignà di culori sfarenti

3. Ascoltu di a scena arregistrata : omancu duie volte

Terzu tempu : lettura à parechje voce

- a) Distribuisce i rolli (i persunagi) è dumandà di priparà i so cuntratesti, leghjendu le parechje volte in silenziu
- b) Lettura à parechje voce

Si pò fà di issa manera, direttamente, chì u lessicu hè cunnisciutu per u più, a spessione teatrale venendu dopu à u studiu di a fola.

A memurizada di u testu si principia in scola è si cuntrueghja in casa cù l'arregistramentu di i cuntrasti in appicciu.

Quartu tempu : resu contu di e caratteristiche di una scena di teatru

Fà, insieme, un picculu resu contu di ciò ch'ellu hè statu vistu è dettu nant'à u teatru. Fà lu cupià in u quaternu di corsu. Precisà chì, pocu impreme a lingua, e caratteristiche di issu generu litterariu sò e listesse. Forse l'elevi anu digià studiatu una pezza di teatru in francese o in un'antra lingua. Tandu, si pò fà a lea.

Esempiu di resu contu : ripiglià e risposte di u secondu tempu, parte 1 è 2 ; fà figurà e parole cumediane, didascalie, parentesi, contratestu... ; dà precizione nant'à a messa in pagina.

Oghje, emu studiatu una scena di teatru. I persunagi i cunniscimu digià ; sò quelli di "E trè muntagne di l'oru". Ci simu avvisti ch'ellu hà u testu parechje particularità.

Una scena di teatru ùn si presenta micca cum'è un racontu :

- I nomi di i persunagi si vedenu bè. Figuranu sempre à manca di u testu.
- I persunagi si parlanu trà di elli : ghjè un cuntrastu, un dialogu.
- Certi pezzi di u scrittu sò trà parentesi : sò e didascalie. Ùn si devenu leghje ma sò impurtantissime chì danu indetti nant'à l'attitudine è l'emuzione di i persunagi. E didascalie danu dinù infurmazioni nant'à i lochi è u filu di a storia.
- Quelli chì ghjocanu a scena sò i cumedianti. Dicenu i so cuntratesti ("répliques").
- Certe volte, ci hè un recitante. Conta a storia di i persunagi.

Fà lu leghje è amparà : l'elevi devenu esse capaci di capì è d'aduprà u lessicu specificu di u teatru : di dà e caratteristiche di a scena di teatru à mumentu datu.

Si pò fà un resu contu più cortu, secondu u livellu di lingua di l'elevi o prupone un testu à tufoni da cumplettà cù e parole chjave amparate quellu ghjornu (fiscia esempiu in appicciu).

Oghje, emu studiatu una scena di teatru. I persunagi sò quelli di "E trè muntagne di l'oru".

Una scena di teatru ùn si presenta micca cum'è un racontu :

- I nomi di i persunagi si vedenu bè. Figuranu sempre à manca di u testu.
- I persunagi si parlanu trà di elli : ghjè un cuntrastu, un dialogu.
- Certe parole sò trà parentesi : sò e didascalie. Ùn si devenu leghje ma sò impurtantissime.
- Quelli chì ghjocanu a scena sò i cumedianti. Dicenu i so cuntratesti ("répliques").
- U recitante conta a storia di i persunagi.

Quintu tempu : ghjucà a scena

Fà ghjucà a scena sana quand'ella hè amparata. Pruvà di fà assucià a spressione, i spiazzamenti, è a gestuale à l'elevi. Li si pò fà fighjulà un passu di "Scappinu" di Molière, ch'elli vechinu cumedianti in azione. Truverete a pezza di teatru nant'à u situ "À puntu di" : **LEIA ??? Ci sarà ???**

E scene di teatru sò state cuncipite à parte si di a fola originale di Marie-Josèphe Jobin titulata *Fola di quella chì si messe in cerca di e trè muntagne di l'oru, Cusì babbu m'hà dettu è cusì contu*.



Nome :

Cumpletta u resucontu cù ste parole : cumedianti, cuntratesti, à manca, nomi, trà parentesi, didascalie, cuntrastu, dialocu, teatru, scena

Oghje, emu studiatu una di..... I persunagi sò quelli di "A fola di quella chì si messe in cerca di e trè muntagne di l'oru".

Una scena di teatru ùn si presenta micca cum'è un racontu :

- I di i persunagi si vedenu bè. Figuranu sempre di u testu,
 - I persunagi si parlanu frà di elli : ghjè un, un
 - Certe parole sò : sò e Ùn si devenu leghje ma sò impurtantissime. Danu parechji indicazioni.
 - Quelli chì ghjocanu a scena sò i Dicenu i ("répliques").
-



Nome :

Cumpletta u resucontu cù ste parole : cumedianti, cuntratesti, à manca, nomi, trà parentesi, didascalie, cuntrastu, dialocu, teatru, scena

Oghje, emu studiatu una di..... I persunagi sò quelli di "A fola di quella chì si messe in cerca di e trè muntagne di l'oru".

Una scena di teatru ùn si presenta micca cum'è un racontu :

- I di i persunagi si vedenu bè. Figuranu sempre di u testu,
- I persunagi si parlanu frà di elli : ghjè un, un
- Certe parole sò : sò e Ùn si devenu leghje ma sò impurtantissime. Danu parechji indicazioni.
- Quelli chì ghjocanu a scena sò i Dicenu i ("répliques").

E TRÈ MUNTAGNE DI L'ORU

Spressione teatrale

Scena 1 - U principe scontra a povera zitella è li dice u s'amore ; e duie surelle sò ghjelose.

Quattru persunagi : a povara zitella, e so duie surelle è u principe

RECITANTE : E trè surelle vendenu a robba di l'ortu nant'à a piazza di u mercà.

SURELLA 1 : O ghjente ! Venite à cumprà a nostra robba fresca fresca ! Babbu l'hà cacciata di tarra sta mane ! Guardate sti legumi cum'elli sò belli ! È sti frutti cum'elli sentenu bonu !

(*U principe s'avvicina.*)

SURELLA 2 : Mì, s'affacca u principe ! Pare ch'ellu venghi versu noi.

SURELLA 1 : S'avvicina di a nostra surelluccia... Chì vulnerà ?

RECITANTE : E duie surelle stinzanzu l'arechja.

U PRINCIPE

(à *a cadetta di e trè surelle*)

Bellissima zitella, face un pezzu ch'o v'aghju rimarcatu. E vostre belle manere m'anu ingannatu è sò propiu innamuratu di voi. S'è vo vulete spusà mi, feraghju a vostra felicità è voi, a meia.

A POVARA ZITELLA

(*a surella di l'astre due*)

Ùn sò cosa risponde à e vostre belle parole ! U vostru sguardu hè cusì dolce, a vostra manera cusì distinta...

RECITANTE : Dopu à pena...

A POVARA ZITELLA : M'avete scunvita è vi dicu di sì : vogliu esse a vostra moglia !

U PRINCIPE : Avà sò eiu ch'ùn sò più cosa dì... Tamant'onore ch'è vo mi fate ! Ghjè u più bellu ghjornu di tutta a mo vita. Vi ringraziu assai. Feremu una grande festa in u mo palazzu, u pranzu durerà trè ghjorni ! Di e nostre nozze, ne parlerà u reame sanu !

SURELLA 2 : Què pò allora ! Ai intesu cum'è mè ?

SURELLA 1 : Iè, pensu... A nostra surella hè da spusà u principe da quì à pocu !!

E DUE SURELLE À TEMPU : O per la miseria ! Perchè ella è micca noi ! Parenu fole !!

Scena 2 - U principe dumanda tutta a so cunfidanza à a so moglia.

Dui persunagi : u principe è a principessa

RECITANTE : A festa hè finita, i sposi si ritrovanu soli.

U PRINCIPE : Ti vogliu fà una dumanda.

A PRINCIPESSA : Chì vulete ?

U PRINCIPE : Vogliu tutta a to cunfidanza.

A PRINCIPESSA : Sapete ch'è vo l'avete, à tempu à u m'amore.

U PRINCIPE : Allora tuttu anderà bè. Seraghju cun tè tutta a semana è feraghju tuttu ciò ch'è tù voli. Ma u sabbatu, ùn mi circà. Ghjè un secretu ch'ùn ti possu svelà.

A PRINCIPESSA : Mai ùn circheraghju à sapè, a vi ghjurgu.

U PRINCIPE : Và bè, ti credu vulinteru. Hè fattu u pattu !

(*Si ne stanu cù e mani strinte.*)



Scena 3 - A ghjelusia cresce in u core di e duie surelle.

Quattru persunagi : a principessa e so duie surelle

(*E duie surelle saddirizzanu à a pincipessa.*)

SURELLA 1 : Cosa puderà fà quellu u sabbatu ?

SURELLA 2 : Ghjè buciardu, ti piatta qualcosa !

SURELLA 1 : Sì propiu sciondara di crede tuttu ciò ch'ellu ti dice...

SURELLA 2 : Noi a ti dimu perchè ti tenimu caru...

(*Hè farza, a so manera ùn hè manc'à pena sincera.*)

A PRINCIPESSA : Aghju ghjuratu, ùn lu possu tradisce ! U tengu cusì caru...

RECITANTE : L'astre duie, ghjelose, *rodenu l'agli.



*rode l'agli: esse arrabbiatu (= rode ceci)

Scena 4 - A principessa tradisce u so maritu.

Dui persunagi : a principessa è u principe, u so maritu

RECITANTE : Ma un sabbatu, puntata da e so surelle è stuzzicata da a curiosità, a principessa seguita u principe in una stanza di u palazzu. U vede diventà un serpente. Hè spaventata è tira un ughjulu.

A PRINCIPESSA : Aaaaaaaah !!!

RECITANTE : Di colpu, l'incantesimu pianta.

U PRINCIPE

(cù una voce piena di lacrime)

T'avia dumandatu a to cunfidanza è m'avie ghjuratu... oh ... m'ai traditu. Vecu chì u t'amore ùn hè micca abbastanza forte. Dunque aghju da smarri da davant'à tè per andà in una cità chì si trova luntanu, in le trè muntagne di l'oru. »

RECITANTE : A principessa, in dinochje, u supplicheghja.

A PRINCIPESSA : Perdona mi, ùn la feraghju più, u to secretu serà u meo.

U PRINCIPE : Ùn mi poi scunvince.

A PRINCIPESSA : Postu ch'ella hè cusì, anderaghju à truvà ti in le trè muntagne di l'oru !

RECITANTE : Di punta à tanta vuluntà, u principe li dà un'ultima grazia.

U PRINCIPE : T'aghju da lascià dui oggetti : un fiascu è un paghju di scarpi ferrati. S'è tù frusti u paghju di scarpi, s'è tù empii u fiascu di lacrime, è s'è tù mi ritrovi, tandu, ti puderaghju perdunà.

RECITANTE : È di colpu smarrisce. È ùn ferma più, à i pedi di a principessa, chè un fiascu è un paghju di scarpi ferrati...



Scena 5 - A principessa si mette in viaghju, hè longa a strada...

Quattru persunagi : a principessa è i trè omi

A PRINCIPESSA : Torna un paese francatu... Oh u mo caru ! U fiascu di lacrime s'empie, i scarpi di ferru si frustanu, è tù, ùn ti ricordi mai di mè...
(*Pienghjulegha, a so sorte hè cusi trista.*)
Ma...mi pare di sente un rimore di litica...

RECITANTE : D'infatti, trè omi inzergati si liticanu à vicinu. A giuvanotta và è li parla.

A PRINCIPESSA : Chì staculate qui ?

U PRIM'OMU : Cascate propriu bè. Ùn ci pudemu micca mette d'accordu nant'à l'impurtanza di l'oggetti ch'è no pussedimu. Forse, ci puderete sparte...

A PRINCIPESSA : Fate vede !

U SECOND'OMU : Fighjate a mo tuvaglia, hè miraculosa. Basta à dì « Apparechja ! » è si copre di robba da beie è da mangħjà si !

A PRINCIPESSA : Amicu, veramente, u vostru oggettù hè propriu strasordinariu ! Quellu chì u pussede ùn murerà più mai di fame !

RECITANTE : Dicendu què, a principessa allibra a tuvaglia è a si tene. Pensa chì pussede st'oggettù li puderebbe fà bè...

U TERZ'OMU : Aspettate di vede u m'oggettù ! Guardate ste botte, sò fate ! Si mettenu à a vostra misura è vi portanu induv'è vo vulete.

A PRINCIPESSA : E possu pruvà per piacè ?

U TERZ'OMU : Eh sicura !

RECITANTE : A principessa prova u pagħju di botte ; ciò ch'ellu dice l'omu hè verità.

A PRINCIPESSA : Ah, sò propriu smaravigliata ! Ùn la sò cum'aghju da fà à sparte vi.
(*Si tene e botte à i pedi.*)

U PRIM'OMU : Per avà, pruvate u mo mantellu è dite : « Mi vedi ? Mai più mi viderai ! » È di colpu ete da smarrì !

RECITANTE : A giuvanotta prova u mantellu è d'infatti, smarrisce. In issu mentre, l'omi ricumencianu à liticà si.

A PRINCIPESSA : U pruverbiu hè santu è ghjustu chì dice : « Di dui leticanti, u terzu ne gode ! »

Scena 6 - A principessa addisperata finisce pè fà un bellu scontru e a so speranza cresce.

Dui persunagi : a principessa è una vechja donna

A PRINCIPESSA

(stanca, cù una voce addisperata)

E botte mi facenu viaghjà più luntanu è più in furia ma... nimu sà induv'elle sò e trè muntagne di l'oru ! Sò addisperata !

RECITANTE : Dopu à pena...

A PRINCIPESSA : Ma induve sò ? Ghè una piaghja mi pare. Cum'ella hè secca ! Pare scurzata da u ventu ! Mì chì ci hè una torra à mez'à stu locu persu ! Vecu luce un luminellu, in cima, à u purtellinu.

RECITANTE : A principessa chjama.

A PRINCIPESSA : O di la torra !

UNA VOCE

(bell'assicurata)

Qual'hè ? Chì quì ùn ci hè mai ghjuntu nimu...

A PRINCIPESSA : Sò una povera viaghjadura è cercu l'allogiu per a notte !

A VOCE : Aspettate chì vi mandu a scala per fà vi cullà !

RECITANTE : È da u purtellinu, falanu capelli longhi è bianchi induv'appiccà si. Pianu pianu, a principessa ghjunghje à u purtellu è si trova davant'à una vechja donna cù una capillera bianca.

A DONNA VECHJA : Eo, sò a mamma di tutti i venti ! È tù, quale sì ? Chì sorte t'hà pertatu fin'à quì ?

A PRINCIPESSA : Sò una principessa. Aghju traditu a cunfidanza di u mo maritu. Avà cercu e trè muntagne di l'oru. Ghjè quallà ch'ellu si trova.

A DONNA VECHJA : À mumenti anu da ghjunghje i mo figlioli. I puderai interrugà. Sai chì i venti sò giranduloni ! Forse unu d'elli cunnoce a strada di e trè muntagne di l'oru. »

A senti st'aria fresca, legera, piena di l'odori di a machja è di a muntagna ? Hè Muntese chì s'avvicina...



Scena 7 - A principessa scontra à Muntese, figliolu di a mamma di i venti.

Trè persunagi : a principessa, Muntese è a so mamma

RECITANTE : Ghjunghje Muntese, legeru è frescu cù a so voce fine.

MUNTESE : Bona sera o mà ! Cosa ci hè da manghjà, chì sò famitu !

A PRINCIPESSA

(*escendu d'un scornu di cucina induv'ella s'era piatta*)

Cun sta tuvaglia, aghju di chè nutrì ti. Basta à dì : « Apparechja ! » è u pranzu hè prontu.

MUNTESE

(à a principessa, dopu avè manghjatu, bellu saziu)

Aghju manghjatu più chè bè, ti ringraziu ! Ma tù, quale sì ? Chì sorte t'hà purtatu fin'à quì ?

A PRINCIPESSA : Sò una principessa. Aghju traditu a cunfidanza di u mo maritu. Avà cercu e trè muntagne di l'oru. Ghjè quallà ch'ellu si trova.

MUNTESE : Ah ! Sò troppu debbule per ghjunghje à e trè muntagne di l'oru. Ma forse u mo fratellu Sciloccu ci hè ghjuntu ! L'ete da ricunnoisce, hè sempre cupertu di rena è di polvera...

A MAMMA DI TUTTI I VENTI : Curagiu zitella ! T'avvicini !

RECITANTE : È Muntese si ne và à arripusà si...



Scena 8 - A principessa scontra à Sciloccu, figliolu di a mamma di i venti è fratellu di Muntese.

Trè persunagi : a principessa, Sciloccu è a so mamma

RECITANTE : Ghjunghje Sciloccu, cupertu di rena, caldu è angusciosu, cù a so voce roga.

SCILOCCU : Bona sera o mà ! Cosa ci hè da manghjà, chì sò famitu !

A PRINCIPESSA

(escendu d'un scornu di cucina induv'ella s'era piatta)

Cun sta tuvaglia, aghju di chè nutrì ti. Basta à dì : « Apparechja ! » è u pranzu hè prontu.

SCILOCCU

(dopu avè manghjatu, bellu saziu)

Aghju manghjatu più chè bè, ti ringraziu ! Ma tù, quale sì ? Chì sorte t'hà purtatu fin'à quì ?

A PRINCIPESSA : Sò una principessa. Aghju traditu a cunfidanza di u mo maritu. Avà cercu e trè muntagne di l'oru. Ghjè quallà ch'ellu si trova.

SCILOCCU : Ah ! Aghu intesu parlà di ste muntagne ma si trovanu à Punente è ùn hè micca a mo direzzione... Ma forse u mio fratellu Libecciu ci hè ghjuntu ! Hè più intestardu chè mè ! A sentite st'aria cutrata ? Hè forse ellu chì s'avvicina...

A MAMMA DI TUTTI I VENTI : Curagiu zitella ! A speranza cresce torna à pena !

RECITANTE : È Sciloccu si ne và à arripusà si...



Scena 9 - A principessa scontra à Libecciu, figliolu di a mamma di i venti è fratellu di Muntese è Sciloccu.

Trè persunagi : a principessa, Libecciu è a so mamma

RECITANTE : Ghjunghje Libecciu, grande, seccu, cutratu è smilzu cum'è una spada.

LIBECCIU

(*in un soffiu cutratu*)

Bona sera o mà ! Cosa ci hè da manghjà, chì sò famitu !

A PRINCIPESSA

(*escendu d'un scornu di cucina induv'ella s'era piatta*)

Cun sta tuvaglia, aghju di chè nutrì ti. Basta à dì : « Apparechja ! » è u pranzu hè prontu.

LIBECCIU

(*dopu avè manghjatu, bellu saziu*)

Aghju manghjatu più chè bè, ti ringraziu ! Ma tù, quale sì ? Chì sorte t'hà purtatu fin'à qui ?

A PRINCIPESSA : Sò una principessa. Aghju traditu a cunfidanza di u mo maritu. Avà cercu e trè muntagne di l'oru. Ghjè quallà ch'ellu si trova.

LIBECCIU : Aaah, mi dispiace, ci sò guasi ghjuntu oghje ma e mo forze anu mancatu. Solu u mo fratellu Tramuntana ci pò ghjunghje ! U sentite stu rimore terribile ! Pare chì a terra si sfundessi. Eccu à Tramuntana chì ghjunghje !

A MAMMA DI TUTTI I VENTI : Curagiu zitella ! Ci sì guasi !

RECITANTE : È Sciloccu si ne và à arripusà si...



Scena 10 - A principessa scontra à Tramuntana, figliolu di a mamma di i venti è fratellu di Muntese, Sciloccu è Libecciu.

Trè persunagi : a principessa, Tramuntana è a so mamma

RECITANTE : Ghjunghje Tramuntana, grande, forte cum'una muntagna, capelliscioltu è barbirossu.

TRAMUNTANA

(cù una voce diciente)

Bona sera o mà ! Cosa ci hè da manghjà, chì sò famitu !

A PRINCIPESSA

(escendu d'un cantu di cucina induv'ella s'era piatta)

Cun sta tuvaglia, aghju di chè nutrì ti. Basta à dì : « Apparechja ! » è u pranzu hè prontu.

TRAMUNTANA

(dopo avè manghjatu, saziu)

Aghju manghjatu bè, ti ringraziu ! Ma tù, quale sì ? Chì sorte t'hà purtatu fin'à qui ?

A PRINCIPESSA : Sò una principessa. Aghju traditu a cunfidanza di u mo maritu. Avà cercu e trè muntagne di l'oru. Ghjè quallà ch'ellu si trova.

TRAMUNTANA

(cù una voce chì face trimà e mure)

Ah...Ghjust'à puntu ! Ci sò ghjuntu oghje ! Bellu paese, prontu à festighjà : u principe prepara e so nozze.

A PRINCIPESSA

(cù una voce piena di lacrime)

Chì disgrazia ! M'amparerà à esse cusì curiosa ! Pegħju per mè ! Camperaghju in l'addisperu tutta a mo vita !

TRAMUNTANA : Ùn t'inquietà, cun tuttu u dannu ch'aghju fattu, ci hè da vulè una criali di tempu per riparà i devasti. Emu da pruvà à ghjunghje à tempu ! Ma prima, apparechja a to tuvaglia, ch'o mangħji torna à pena.

A PRINCIPESSA

(d'una voce più felice)

Apparechja !

A MAMMA DI TUTTI I VENTI : A vedi cum'ellu hè bravu u mo figliolu ! A ci farete, quessa a sò ! Ci ghjunghjerete à e trè muntagne di l'oru...

Scena 11 - A principessa parte cun Tramuntana à scopre e trè muntagne di l'oru.

Persunagi : a principessa, Tramuntana, u principe, i guardiani di u palazzu

A PRINCIPESSA : Cusì bellu paisagiu ! Ste muntagne luccicante in lu sole parenu oru !

TRAMUNTANA : Iè, sò lochi magnifichi ! Ùn truverai lu paru !

RECITANTE : Dopu à una bella stonda...

TRAMUNTANA : T'aghju da spone vicinu à u palazzu. Fà pianu giuvanotta, u locu hè guardatu bè è ùn si pò entre cusì.

A PRINCIPESSA : Ti ringraziu o Tramuntà ! Senza tè, ùn l'averebbe mai viste e trè muntagne di l'oru !

RECITANTE : Tramuntana li face un bellu surrisu è si ne vola. A principessa si posa sott'à un purtellinu di u palazzu è si mette à cantà d'una voce piena di malincunia.

A PRINCIPESSA : I scarpi di ferru sò frusti, u fiascu di lacrime hè pienu, ma tù, ùn ti ricordi mai di mè.

RECITANTE : È tuttu u ghjornu canta cusì, ma nimu s'affacca.

UN GUARDIANU : Perchè canta senza mai piantà sta giuvanotta ?

UN ANTRU GUARDIANU : Hà da discità u principe ! Ùn la sà micca ch'ellu dorme à st'ora !

UN TERZU GUARDIANU : Femu la parte ch'osinnò...simu noi ch'emu da liccà !

(S'avvicinanu tutt'è trè di a principessa per fà la fughe...)

A PRINCIPESSA

(impaurita)

Sò lecca ! Chì volenu st'omi ? Ah...ma...mì chì mi scurdava di u mantellu miracoloso, quellu chì rende invisibile ! Sò sturdulita, a stanchezza mi face perde u capu ! U mi mettu subitu subitu chì s'avvicinanu i guardiani... Mi vedi ? Mai più mi viderai !

GUARDIANU 1

(suspresu)

Chì si passa quì ?

GUARDIANU 2

(stunatu)

A giuvanotta hè smarita di colpu !

GUARDIANU 3

(stupidu)

Cumu hè ?

I TRÈ GUARDIANI À TEMPU : Sò miraculi !

Scena 12 - A principessa ritrova u so principe.

Dui persunagi : a principessa è u principe

RECITANTE : Entre a principessa in u palazzu.

A PRINCIPESSA : Mi pare di cunnoisce issi lochi... Ancu cù l'ochji chjosi, truveraghju u mo principe caru. Eccu una porta à mez'aperta, a sò ch'ellu hè quì, u mo core a mi dice.

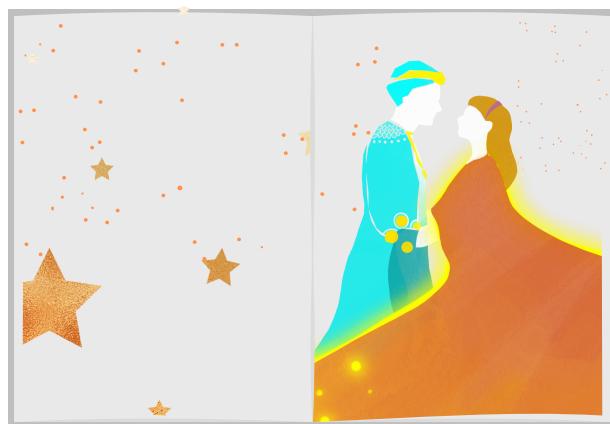
RECITANTE : È d'infatti, frà duie lumere, longu tiratu à nantu à un lettu, dorme u principe. A giuvanotta posa à cant'à ellu è pianu pianu, si mette à cantà.)

A PRINCIPESSA : I scarpi di ferru sò frusti, u fiascu di lacrime hè pienu, ma tù, ùn ti ricordi mai di mè.

(*Tandu, u principe apre l'ochji.*)

U PRINCIPE : Oh ! Sì tù ch'o aghju sempre tenutu caru ! Vecu chì u t'amore hè proprio forte, per ghjunghje quì ai francatu tanti periculi ! Ti vogliu perdunà... Dumane feremu una nozza ancu più grande chè quella di prima ! Serai tù a principessa di e trè muntagne di l'oru !

A PRINCIPESSA : Sta volta, tocca à mè à ringrazià vi di core per a vostra bravezza. Anch'ei vi tengu caru. Seraghju a vostra sposa per sempre !



Scena 13 - U ghjornu di a grande festa

Persunagi : a principessa, u principe, Tramuntana, a so mamma è i so fratelli, una mansa d'altri invitati

A PRINCIPESSA : Cusì bella festa ! Canti, musica è ghjochi per tutti : hè un rigalu magnificu ch'è vo mi fate u mo carone.

U PRINCIPE : Ùn hè nunda di pettu à tanti sforzi è tanti guai pè ritruvà à mè.

(*S'affacca Tramuntana, sempre capelliscioltu è barbirossu.*)

A PRINCIPESSA : Salute o Tramuntà ! Chì piacè di vede ti !

TRAMUNTANA

(*d'una voce piena di gioia*)

Salute à tutti ! Sò felice di ritruvà vi !

A PRINCIPESSA : Senza tè è i toi, oghje, ùn serebbemu micca à festighjà. Sò venuti tutti spergus ?

TRAMUNTANA : Iè, mi li ! Quand'ellu si tratta di manghjà, beie, cantà è ballà, ùn ne manca manc'unu !!

(*A mamma di tutti i venti è i so figlioli Muntese, Sciloccu è Libecciu ballanu digià a parentella cun unepochi d'altri invitati ; facenu mottu à u principe è à a so moglia.*)

U PRINCIPE

(à *Tramuntana*)

A to piazza hè à u tavulinu d'onore ! Và è cala ti.

TRAMUNTANA

(*stallatu à u tavulinone*)

Quessu sì u pranzu ! Ci hè da beie è da manghjà per un battaglione ! M'agħu da campà !

(*cù a so voce putente*)

FESTA ! EVIVA I SPOSI !!!!!!

(*Sciaccamanegħjanu tutti è po, à chì balla, à chì canta, à chì mangħja è beie...*)



FINE



Voce di l'arregistramenti

Sonia Moretti : a recitante è a mamma di i venti

Francesca Paoli : a principessa

José Ersa : u principe

Alex Negroni : u prim'omu, Muntese è u guardianu 1

Lisandru De Zerbi : u second'omu, Sciloccu è u guardianu 2

Michele Paoli : Tramuntana

Petru Alfonsi : u terz'omu, Libecciu è u guardianu 3

Valérie Flori : a surella 1

Marylène Mattei : a surella 2